

# ВК

## Под стук корейских барабанов

стр. 6-7

№ 9 (182) Сентябрь-октябрь, 2018 г.

Российские корейцы • Взгляд из Москвы



# КОРЁ САРАМ СТАНОВЯТСЯ ЧАСТЬЮ ИСТОРИЧЕСКОЙ РОДИНЫ!



Стр. 4-5

## СЛУЧИЛОСЬ!

## ПРЕЗИДЕНТ ВСТРЕТИЛСЯ С ЗАРУБЕЖНЫМИ СООТЕЧЕСТВЕННИКАМИ



Южная Корея начнет оказывать дополнительную поддержку, включая консульские услуги, зарубежным корейцам для гарантий их безопасности и защиты их прав и интересов в странах проживания, заявил президент Мун Чжэ Ин.

3 октября на встрече в Сеуле с лидерами более 200 корейских диаспор за границей, президент сказал, что страна будет относиться к своим соотечественникам за рубежом так же, как и к своим гражданам, отметив, что

они внесли равный вклад в развитие нации.

«Хотя мы живем в разных частях земного шара, выходцы из Кореи и те, кто живет здесь, всегда были едины в истории Республики Корея, — сказал Мун. — Они боролись за независимость на Корей-

ском полуострове и за его пределами, они радовались, когда страна получила свободу, и проливали слезы боли во время войны и национального разделения. Они всегда были вместе в период турбулентной истории страны в демократизации и экономическом развитии», — добавил он.

Правительство также расширит программы обменов и визитов для зарубежных корейцев второго и третьего поколений.

ИА РУСКОР

## ЮБИЛЕЙ

## ГАЗЕТЕ КАЗАХСТАНСКИХ КОРЕЙЦЕВ «КОРЕ ИЛЬБО» 95 ЛЕТ!

За пределами Корейского полуострова газета является старейшим корейским печатным изданием. Многие десятилетия своего существования газета «Сенбон» — «Ленин кичи» — «Коре ильбо» была духовным центром, организатором и информационным флагманом корейского сообщества Советского Союза и Казахстана.

При этом очень важно, что газета всегда достоверно отражает историю, сложную судьбу, благородные устремления русскоязычных корейцев, являясь по существу проводником их культуры, традиций, обычаев.

Неоспорим большой вклад газеты в сохранение национальной самобытно-



21 сентября 2018 г. Ветераны газеты

сти, языка, культуры и искусства, установление атмосферы дружбы и сотрудничества с народами России и Казахстана, укрепление экономических и культурных связей между Республикой Казахстан, Российской Федерацией, КНДР и Республикой Корея.

Желаем коллективу газеты «Коре ильбо» творческо-

го вдохновения, интересных журналистских находок и нескончаемой благодарной читательской аудитории.

Василий ЦО, председатель ООК, член Совета при президенте Российской Федерации по международным отношениям

Фото Кайрата Кокуснаева

## ВСТРЕЧИ

## ОБСУДИЛИ ПРОБЛЕМЫ ДЕНУКЛЕАРИЗАЦИИ

28 сентября в Санкт-Петербургском университете в рамках работы форума «Диалог Россия – Республика Корея» состоялось заседание рабочей группы «Политика и международные отношения».



Темой встречи стала денуклеаризация и обеспечение безопасности на Корейском полуострове в контексте последних изменений международной обстановки.

Заседание прошло в преддверии 28-летия дипломатических отношений России и Республики Корея, которые были установлены 30 сентября 1990 г.

Участие в заседании приня-

ли представители министерств иностранных дел России и Республики Корея, Генерального консульства Республики Корея в Санкт-Петербурге, университетов и научно-исследовательских центров двух стран. Участники заседания могли задать вопросы экспертам и выразить мнение по обсуждаемым вопросам в ходе открытой дискуссии.

ИА РУСКОР



## СМОТРИТЕ, КТО ПРИШЕЛ

17 октября московскую школу 1086 с этнокультурным корейским компонентом образования во время официального визита в Россию посетил министр внутренних дел и безопасности Республики Корея Ким Бу Кём (на снимке в центре).

Оказалось, что он уже давно слышал о корейской школе, и у него было желание увидеть воочию школу и познакомиться с её директором. В этом министр признался на встрече, заметив, что больше всего поражен стремлением не только детей

российских корейцев, но и принадлежащих к другим национальностям изучать корейский язык и культуру соседней страны. А это, в свою очередь, немаловажный фактор стабильности в многонациональном государстве.

ИА РУСКОР

## КОРОТКО

## И СЛОВОМ, И ДЕЛОМ

Избран новый лидер Объединения корейцев Ростовской области. Им стал Александр Ким.



До этого он много лет руководил первичной организацией в станице Большая-Копанская, входил в состав президиума ОКРО, был депутатом сельского поселения. Александр Викторович — основатель сельского кластера «Малая Родина», включающего в себя тепличный комплекс,

хранилище и перерабатывающий мини-завод. Этот агропарк с круглогодичным замкнутым производственным циклом, обеспечил станичников большим количеством рабочих мест.

Мария КИМ

## НАГРАЖДЕНИЯ

За активную общественную работу, направленную на укрепление единства народов России, сохранение самобытности российских корейцев Ассамблея народов России наградила Почётными грамотами:

Бажора Эльзу Леонидовну, заместителя главного редактора газеты «Российские корейцы», Ким Анжелику Афанасьевну, исполнительного секретаря ООК, Пай Павла Павло-

вича, руководителя молодежного движения корейцев Москвы, Полякова Николая Семеновича, руководителя Брянского представительства юридической сети «Миграция и Права», активиста ООК, Цой Валентина Валентиновича, президента региональной общественной организации «Потомки борцов за независимость Кореи».

ИА РУСКОР

## РЕЗОНАНС

## ВСЕ РАВНЫ ПЕРЕД ЗАКОНОМ

Уголовное дело в отношении футболистов Александра Кокорина и Павла Мамаева, которым инкриминируется групповое избивание директора Департамента автомобильной промышленности и железнодорожного машиностроения Минпромторга Дениса Пака и водителя ведущей Первого канала Ольги Ушаковой Виталия Соловчука, получило широкий общественный резонанс.

18.10.2018 года ГСУ ГУ МВД России по Москве предъявлены обвинения в совершении преступлений, предусмотренных статьёй 116 УК РФ «Побои» и статьёй 213 УК РФ «Хулиганство», братьям Кокориным, Павлу Мамаеву и их четвертому соучастнику». Согласно санкциям данных статей Мамаеву и Кокорину, в случае если обвинение до-

кажет их вину, грозит до 7 лет лишения свободы.

Давая правовую и социальную оценку случившемуся, хочется верить, что виновники преступлений понесут справедливое наказание. Они представляют общественную опасность, а значит должны отбывать реальное лишение свободы в исправительных колониях. Только спра-

ведливое наказание Мамаева, Кокорина и их соучастников реализует общую и специальную превенцию уголовного закона.

Полагаем, если суд назначит футболистам реальное лишение свободы, то конституционный принцип «равенства всех перед законом и судом» найдет свое практическое применение. А суровость наказания за данное преступление станет показательна для богатых и знаменитых, пренебрегающих законом. Общественное мнение о том, что «деньги и слава позволяют избежать наказание», должно быть опровергнуто справедливым приговором суда.

Евгения БАК, Александра КИМ, кандидаты юридических наук @Aleksandra\_zhenya\_twins Instagram



# ОСЕННЯЯ СЕССИЯ КОРЁ САРАМ В АНСАНЕ И ЧОНДЖУ

**28-30 сентября 2018 года войдут в историю русскоязычных корейцев Казахстана, Кыргызстана, России, Таджикистана и Узбекистана несколькими беспрецедентными событиями.**

**Жанна СОН,**  
кандидат исторических наук, доцент Школы востоковедения, НИУ ВШЭ

30 сентября 2018 года в городе Чонджу (Республика Корея) открылся Исследовательский центр КОРЁ САРАМ при Государственном университете Чонбук.

Создание Центра произошло, как говорится «не на пустом месте», ему предшествовала длительная исследовательская работа в течение восьми лет целой группы ученых, чья кропотливая работа по исследованию истории и культуры русскоязычных корейцев в России и странах СНГ, явилась основанием для организации первого в мире такого центра.

Огромными усилиями двух человек, искренне любящих и уважающих корĕ сарам, профессорами Юн Санвоном и Хон Унхо, в 2011 году был утвержден Академией корееведения первый пятилетний проект, в котором приняли участие:

Юн Санвон, профессор кафедры истории Кореи государственного университета Чонбук, директор ныне созданного Исследовательского центра Корĕ сарам при государственном университете Чонбук; Хон Унхо, профессор, директор Центра международных исследований университета Донгук (Сеул); Мен Дмитрий Вольбонович, доктор политических наук, профессор КазНУ им. Аль-

Фараби (Алматы); Хан Валерий Сергеевич, к.ф.н., доцент, с.н.с. отдела этнологии и культурной антропологии Института истории АН Узбекистана (Ташкент); Троякова Тамара Гавриловна, к.и.н., заведующая кафедрой международных отношений Восточного института Школы региональных и международных исследований Дальневосточного федерального университета; Бойко Владимир Николаевич, д.и.н., профессор Барнаульской педагогической академии; Сон Жанна Григорьевна, к.и.н., доцент Школы востоковедения факультета мировой экономики и мировой политики НИУ ВШЭ (Москва).

В течение пяти лет они провели значительную работу по изучению истории и культуры корейцев с 1920-х годов на Дальнем Востоке, в Сибири, в Центральной России, и о жизни корейцев после принудительного переселения в Центральную Азию вплоть до распада Союза ССР. Все исследования были переведены на корейский язык и представлены в качестве отчетов в Академию корееведения.

Заслугой этой команды ученых является тот факт, что Академия корееведения поддержала следующий проект, рассчитанный еще на три года. Цели и задачи данного проекта заключались в исследовании истории русскоязычных корейцев в постсоветском пространстве.

Надо отметить, что непро-

сто писать о современных корĕ сарам, о трансформации этнического сознания, гражданской и культурной идентификации. Эти процессы происходят не только под влиянием глобализации, но во многом зависят от политических институтов в странах проживания русскоязычных корейцев.

В трехлетнем проекте были расширены границы исследования, особое внимание уделялось регионам компактного проживания корейцев: Сахалин, Южный федеральный округ России (Волгоградская, Ростовская области, Калмыкия и Северный Кавказ). Для изучения этих регионов были приглашены исследователи-корееведы: Юлия Дин из Сахалина, Игорь Ким и Ильгиза Ким из Волгограда, Елена Закирова из Ханты-Мансийска.

Была проделана огромная исследовательская работа по изучению истории и культуры Корĕ сарам. Без их труда не было бы основания создавать Исследовательский центр Корĕ сарам.

Безусловно, оказал положительное влияние и возрастающий интерес к корĕ сарам, миграция которых в Республику Корея стала неизбежным фактом. В настоящее время миграционная политика и стратегия направлена на создание более комфортных условий и скорейшую адаптацию корĕ сарам в южнокорейскую среду.

Цели и задачи Исследовательского центра на ближайшее будущее заключаются в том, чтобы собрать фактический материал о корĕ сарам на протяжении уже более 150-ти лет, создать базу для научных исследований.



## ГОВОРЯТ УЧАСТНИКИ СОБЫТИЙ

**Светлана КИМ,**  
аспирант Венского университета,  
создатель сообщества  
корĕ сарам в Европе

Торжественное открытие первого исследовательского центра Корĕ сарам в Корею стало для меня открытием не только в научном, но и, в первую очередь, в эмоциональном плане.

Вопрос об идентичности, который активно обсуждался в течение двух дней, затронул каждого и остался отчасти не полностью раскрытым, так как история и обстоятельства наложили много слоев, которые сформировали индивидуальную этническую, национальную и культурную принадлежность.

Идентичность можно рассматривать междисциплинарно с разных ракурсов, но решать для себя должен каждый сам – кто он и куда он идет. Особенно важно найти ответ на этот вопрос корейцам, которые проживают за рубежом, так как иноязычное окружение будет всегда толкать нас на самоопределение и самоидентификацию.

Особенно важно сохранить то, что нам передало старшее поколение, и изучить то, что мы не знаем или забыли. Когда наблюдаешь, что у немца любимым блюдом вместо шницеля становится кукиши, а самым большим праздником в семье не Октоберфест, а асянди (годик ребенка) или юбилей родителей (60 лет), то понимаешь, что корейцы не только не растворятся в другой стране, но найдут свое место и внесут свои традиции и национальные особенности в любом обществе.

**Елена ЗАКИРОВА,**  
Югорский государственный университет,  
Ханты-Мансийск

Я в Южной Корею была впервые. На меня произвели впечатление, как сама страна, так и места, что мы посетили в рамках конференции. В день приезда мы были приглашены в Культурный центр Корĕ сарам в Ансане. Впечатления только положительные: уют-

ная домашняя обстановка, большие классы для занятий, маленький, но информативный музей. В центре ведутся различные занятия с детьми, не владеющими корейским языком, что, несомненно, является огромным плюсом при адаптации к новым условиям жизни в стране.

Что касается задач открытого при университете Чоннам научно-исследовательского Центра Корĕ сарам, то считаю, что, в первую очередь, необходимо систематизировать ту информацию, которая уже есть. Создать каталог научных исследований, работ и отечественных, и зарубежных авторов. Создать единую базу, чтобы к ней был доступ всех, кто занимается корĕ сарам.

**Виктор КИМ,**  
институт изучения проблем стран Азии и Европы АН РТ,  
Душанбе

За прошедшие 28 лет проведены колоссальные научные и публицистические исследования корĕ сарам, однако во многих публикациях присутствует субъективный фактор оценки исторических событий, фактов. Основная задача Исследовательского центра видится в том, чтобы он стал в первую очередь опорным пунктом в исследованиях возрождения корĕ сарам, а не исследовательским центром ушедших в историю.

**Мария КИМ,**  
член редколлегии газеты «Коре Сарам-на-Дону»

Открытие нового Центра по изучению проблем корĕ сарам позволит расширить научные исследования в этом направлении, а также рассматривать новые направления и вопросы, связанные с жизнью и деятельностью корĕ сарам в новых условиях проживания не только в современной России, в странах СНГ и в других географических регионах традиционного компактного проживания корейцев (США, страны Азии), но и растущую по численности корейскую диаспору в Европе.

**Вячеслав КИМ,**  
генеральный директор  
Общероссийского объединения корейцев

Конференция, включая круглый стол, подготовлена очень хорошо, чувствовалось со стороны южнокорейских коллег из научных кругов и общественных структур. Каждый представитель принимал участие для собственного пиара. Считаю, для корĕ сарам открытие центра очень значимым событием и заслугой Юн Сан Вона ценю очень высоко.

(Окончание на 4-й стр.)

# ВРЕМЕН СВЯЗУЮЩАЯ НИТЬ

**В 2019 году Корея будет отмечать юбилей самого главного события в истории государства – 100-летие начала борьбы за независимость Кореи. Это событие напрямую затрагивает корейцев России и стран СНГ, далёких потомков тех, кто участвовал в освободительном движении. Корреспондент «РК» встретила с президентом ассоциации «Потомки борцов за независимость Кореи», внуком одного из самых известных героев освобождения Чхве Джехена Валентином Цоем.**

- Валентин Валентинович, что происходило на Корейском полуострове 100 лет назад?

- В 1910 году, когда Япония захватила Корею, центр национального сопротивления переместился в Российское Приморье. Антияпонское патриотическое движение охватило все слои корейского населения. Именно здесь зародились партизанские отряды знаменитой «Бый бен» («Армии справедливости»).

А когда в 1918 году интервенты напали на Россию, корейские партизаны вместе с Красной Армией «разгромили атаманов» и японских захватчиков, «и на Тихом океане свой закончили поход». Известны имена 12 российских корейцев, награжденных Советским правительством за храбрость и мужество, проявленных в боях гражданской войны. Свыше 30 наших героев тех событий в 60-90-е годы были награждены (посмертно) орденами Республики Корея.

Сегодня уже не надо объяснять обществу, кто такие пострадавшие от политических репрессий, депортированные. Им ставят памятники, государство предоставляет наследникам какие-то льготы. Но ведь они невинно убиенные жертвы! А я говорю о народных героях, которые сознательно поднялись на смертный бой за родину! Разве они менее достойны памяти?

- Кто они, эти герои, имена которых озвучены вашей ассоциацией?

- Нам удалось собрать портретную галерею самых известных имен. Какие прекрасные лица смотрят на нас с портретов! Вот, например,



посланник Кореи в России Ли Бомджин, который в невыносимой печали в знак протеста против захвата Родины колонизаторами покончил собой! Вот легендарный генерал Хо Ви, в честь которого названа одна из центральных улиц Сеула! Чхве Керип, дерзко захвативший 150 тыс. йен, которые потом переслал партизанам на вооружение! Народный герой Ан Джунгын, славный своим подвигом на корейском полуострове! Мужественная Александра Ким-Станкевич, расстрелянная белогвардейцами! Герой Волочаевского сражения Кан Сан-Дин! Чхве Джехен, Ким Бекчу, О Хамук, Хан Менсе, Ли Вонсю, Пак Никифор и еще, и еще...

Так восстанавливается связь поколений, связь времен.

- Вашей организации более 20 лет, какие итоги её деятельности вы считаете самыми значимыми?

- Самым значимым, на мой взгляд, является сам факт существования организации «Потомки борцов за независимость Кореи». Так сложилось, что российские корейцы не знают своих героев. Наши работы пробуждают в людях забытые воспоминания о своих предках, просыпается беспокойство о собственной значимости, нам пишут удивительные письма. Из них складываются наши публикации. Складывается



Валентин Цой у надгробия деда в Сеуле в 1997 году

история нации. С другой стороны, благодаря публикациям награды находят своих героев. Так после выхода 1-й книги «Российские корейцы в борьбе за независимость Кореи» 14 героев из книги были награждены высокими орденами Республики

Корея. У нас было много проектов: портретная галерея героев, более 150 портретов и кратких биографий; поиск корейцев-участников Великой Отечественной войны; семинар «Мой отец освобождал Корею так...»; поиск потомков героев,

награжденных орденами Республика Корея; 160 тысяч рублей добровольных взносов передали мы на строительство Музея Чхве Джэхена. Это первый в России музей корейцу... И много других. Все проекты значимые. Не могу сказать: один – более, другой – менее.

- На встрече с российскими корейцами в Москве президент Мун Чжэ Ин сказал, что предстоит найти и назвать еще много имён участников движения за освобождение Кореи, есть неизвестные имена борцов и их героические деяния в России?

- Несомненно. Когда Япония захватила Корею, центр национально-освободительного движения перемещается в Российское Приморье. Тогда уже здесь проживало более 50 тысяч корейцев. И каждый готов был защищать родину, каждый готов стать героем. Что касается «известных-неизвестных», то в нашей истории больше вторых, чем первых. Я уже не говорю о них в народе.

- Какие мероприятия проведут в нынешнем и предстоящем году российские потомки борцов за независимость?

- В этом году проведём Торжественный вечер, посвящённый 130-летию национального героя Ким Гечена. Потомки подготовили книгу о нём, будут презентовать. Ещё молодёжь готовит «Дизайн-проект студенческих работ». Может, не совсем в тему. Но молодым везде у нас дорога, пусть проявят себя таким образом. В 2019 году – 100 лет Первомайскому движению, готовим ряд мероприятий, в частности, готова рукопись «Книги 3. Российские корейцы в борьбе за независимость Кореи». Остается только высказать сожаление, что другие наши организации, озабоченные насущными проблемами, политикой, принимают пассивное участие в общем деле – возрождении нашей истории.

- Потомки имеют приоритетное право на получение корейского гражданства, подрастает 4, 5, 6 поколение рожденных в России. Как вы думаете, с какой страной они связывают свое будущее?

- Не хочу отвечать за них. Могу только напомнить, что рыба ищет, где глубже, а человек – где лучше. Мы ничем не выделяемся и в этом плане. Я знаю наших и в Америке, и в Европе, и в Китае, и в Корее... Из потомков, недавно получивших второе гражданство, пока никто не выезжал.

Беседовала Эльза ЛИ

## ГОВОРЯТ УЧАСТНИКИ СОБЫТИЙ

### ОСЕННЯЯ СЕССИЯ КОРЕ САРАМ...

Круглый стол редакторов



(Окончание. Начало на 3-й стр.)

**Николай БУГАЙ,**  
доктор исторических наук, институт российской истории РАН

Приоритетами Центра считаю в первую очередь подготовку издания архивных документов о корейцах в России и республиках с учетом приоритетных направлений истории корейцев, которые могут быть темами диссертационных исследований.

Для современности

было бы ценным исследованием ситуации в государствах с гособразованиями, носящими название двух народов, их создании, причинах развала..., что ценно для современного положения в отношениях КНДР и Республики Корея.

**Валерий ХАН,**  
Национальный университет Узбекистана, Ташкент

С созданием центра изучение коре сарам обретает институциональную форму. Перспективы центра: 1) наладить отношения со всеми учеными, занимающимися корё сарам, и подключение их к работе центра; 2) соз-

дать базы данных всех публикаций о корё сарам; 3) создать программы системного изучения корё сарам; 4) создать разнообразную литературу о корё сарам: книги, статьи, специализированного журнала, справочников, энциклопедий и т. д.; 5) провести конференции, семинары, круглые столы по корё сарам на базе центра; 6) разработать корееведческую диаспорологию как научную дисциплину; историю и культуру корё сарам как часть этой дисциплины; 7) ввести корееведческую диаспорологию в образовательное пространство как самостоятельную дисциплину.

# САМОЕ ГЛАВНОЕ

**Директор самой известной на пространстве бывшего СССР общеобразовательной московской школы с этнокультурным корейским компонентом образования №1086 Нелли Николаевна Эм отметила круглую дату – 60-летие педагогической деятельности.**

**О**тметила скромно, в узком кругу, и, наверное, в этом суть её отношения к собственной персоне.

Она – это её школа, её ученики и их родители. На этой территории – вся её жизнь. И это только четверть с небольшим века. Но остальное тоже педагогика: детский сад, московские школы - учитель, завуч, директор.

Об этом много написано. В юбилей «РК» спросили о самом главном.

## Самый трудный момент

Когда я создавала школу. После развала СССР перестройка коснулась и образования. Тогдашний руководитель Департамента московского образования Любовь Петровна Кезина благосклонно приняла нашу идею о создании школы с этнокультурным корейским компонентом образования в районе Коньково.

Но совсем противоположной была реакция некоторых местных жителей. Когда они увидели табличку на площадке, что строится корейская школа, они страшно возмутились, даже забрасывали камнями, препятствовали строительству.

У них было такое представление, что эта школа строится только для корейцев, что здесь будут учиться только дети корейской национальности. Не только жители были возмущены, но и учащиеся в других школах вокруг и даже местные депутаты. Ради безопасности, спасибо старшекласникам, выпускникам школы, они вынуждены были меня встречать и провожать на работу. Было очень опасно. За все годы своей жизни я не пролила столько слез и не потратила столько нервов, пока строила и открывала эту школу.

## Самый счастливый момент

Самый счастливый момент я ощущаю сейчас. После долголетней моей службы в школе, где бы я не находилась, даже за границей, всюду встречая своих учеников, своих воспитанников, и от всех слышу слова благодарности. Это взаимная любовь и взаимная поддержка. И даже дети, которым много от меня досталось, сейчас, когда встречаемся, тоже благодарят, они не обижаются, а благодарят за то, что правильно всё-таки их воспитывала. И они го-



ворят мне, что так же воспитывают своих детей.

Мне сейчас ничего не нужно. Благодарные родители прикладывают все усилия для того, чтобы я ни в чем не нуждалась.

Считаю, что как педагог я состоялась. Когда-то мечтала быть врачом, но сейчас думаю, что выбрала правильную профессию.

## Самая главная награда

Наград много, но самая главная – звание Заслуженный учитель России.

Не менее дорогим для меня является и признание исторической Родины: Орден Мугунхва, полученный от президента Республики Корея.

## О национальном

Родители говорят, что им нравится семейная атмосфера нашей школы. Национальная принадлежность детьми вообще не ощущается, всем хорошо вместе. Россия – страна многонациональная, поэтому нельзя создавать школу для детей одной национальности, иначе мы не сможем подготовить их к взрослой жизни. Наши выпускники везде, как дома, потому что у них нет расовых предрассудков. Можно даже взрослых воспитать на примере единения детей. У нас есть бабушка, которая сначала митинговала против открытия корейской школы, камнями нас закидывала вместе с другими. А потом сама привела к нам внука, говорит, поняла, какая у нас хорошая школа.

## СПРАВКА «РК»

**Эм Нелли Николаевна. Основатель ГОУ СОШ с этнокультурным корейским компонентом образования №1086 г. Москвы. Заслуженный учитель России. Отличник народного просвещения. Доктор педагогических наук. Член-корреспондент Академии общественных наук. Профессор, член президиума Общероссийского объединения корейцев. Награды: Медаль ордена «За заслуги перед Отечеством» (II степени), ордена Республики Корея.**

## О воспитании

Самое важное – достучаться до сознания ребенка. Бесконечные нравоучения тут не помогут. По

многочисленной привычке за час до начала занятий я в школе. А поспать подольше, поверьте, иногда очень хочется. И целый день я с ними. По-



## ПОЗДРАВЛЯЮ!

Благодарна судьбе за то, что она позволила узнать вас – человека доброго, бескорыстного и прекрасного. Все, кто встречался лично с вами, уносили желание быть похожими чуть-чуть на вас.

Умеете ценить стремление к новому, профессионально интересному и всегда участвуете в реализации новых идей. С вами приятно радоваться успехам и легче переживать неудачи. Ваша рассудительность, спокойствие и мудрость незаменимы при разрешении профессиональных споров. Недаром вы доктор педагогических наук.

Профессия школьного учителя самая трудная, а директора (а вы им были почти 40 лет!) – сложная и беспокойная из всех профессий, потому что требует максимум терпения, здравого смысла, такта и глубоких разносторонних знаний. Все это присуще в высшей мере вам, Нелли Николаевна!

Добрых слов о вас можно много сказать: справедлива и мудра, оптимистична и добра, принципиальна и честна, доброжелательна и всеми уважаема, необычайно трудолюбива и терпелива!

Вы уникальны как личность. Пока ваше сердце стучится, передавайте свой опыт молодым. Вы тот человек, которого, встретив хоть однажды, не забудешь никогда.

**Нина СУХОРИКОВА,**  
проработавшая  
в образовании 56 лет

добропорядочным родителем. Нет плохих учеников, надо находить в детях изюминку, так я говорю учителям начинающим учебный год. Я воспитала многих учителей как своих детей. И продолжала это делать, когда они выходили замуж, женились я их воспитывала и тогда, когда у них не складывались отношения со свекровью или с тещей. Подсказывала, как надо вести себя, чтобы наладить хорошие отношения в семье.

Для того, чтобы принять ребенка, надо уделять больше внимания тем, кто к вам приходит. Хочу написать книгу о воспитании детей.

## Что дальше?

Мы живем в России, но свою кровь каждый человек должен знать. Я думаю, что они смогут сохранить... Если не смогут, то это я какую-то ошибку совершила с воспитанием этого коллектива. Мне хотелось бы, чтобы подрастающее поколение сохранило свой родной язык. И патриотизм должен существовать в душе каждого корейца.

Больше всего помогал, наверное, тот заряд патриотизма, который я получила от родителей. Сколько себя помню, они мечтали попасть на историческую родину, хоть во сне ее увидеть, а потом спокойно умереть. Патриотизм наш особый. Мы же носители русской культуры, родились и выросли здесь, а облик и кровь – корейская. Вот и возникает чувство какого-то стыда, утраты корейской. Когда открылись границы, корейцы стали приезжать сюда. Разговаривать с ними приходилось через русского переводчика, было очень тяжело. Теперь, посещая Корею, могу свободно общаться на любые темы.

сле работы учителя рассказывают, кто отличился, кто набезобразничал. Я ничего не откладываю в долгий ящик. Преимущество мое в том, что не только всех детей знаю по именам, но и родителей, а иногда и бабушек-дедушек тоже.

Нельзя отделить воспитание от образования. И школа, и дом должны создавать ребенку нормальные условия, физические и психологические. Только тогда мы вправе ждать результатов. Нет в доме Интернета – приходи в школу, он у нас круглосуточно. Некому дома готовить – у нас всегда есть горячий суп.

Чтобы привить ребенку правильные жизненные правила надо быть

## ПОЗДРАВЛЯЕМ!



**Ветеран педагогического коллектива школы №1086 Клара Андреевна Дя 10 октября отметила юбилей.**

Уважаемая Клара Андреевна! От коллектива школы №1086 с этнокультурным корейским компонентом образования от всей души поздравлю вас с 80-летием!

Вы заложили в школе замечательные традиции: научили детей почитать и уважать родителей и старших, исполнять традиционные ко-

рейские песни и танцы, говорить по-корейски, любить Россию, Москву и свою родную школу. Частичка вашего сердца живёт в каждом ученике, и все они до сих пор ваши дети и ваши ученики!

Желаем вам доброго здоровья, благополучия в доме, признательности и уважения окружающих вас людей. Пусть исполнятся все ваши желания, а жизнь будет полна счастья и любви. Двери нашего дома всегда открыты для вас, и мы с большой радостью ждём вас в нашей школе!

**Нелли Николаевна ЭМ и педагогический коллектив школы**

## 모스크바 부시장 “추석 행사, 민족·세대 하나 되는 계기 마련해 줘”

김병화 평화재단 로베르트 김 주최  
추석 행사 “할아버지 유지 받드는 일”

“이 넓은 농장에 씨를 뿌려 가을에 풍년이 돌아오면/누렇게 누렇게 변해서 우거 우거져 파도 치리/에헤-뿌려라 씨를 활활 뿌려라/땅의 젖을 짜 먹고 와삭와삭 자란다.” 씨를 활활 뿌려라’라는 제목의 이 곡은 고려인 연출가이자 작가인 연성용(1909~1995)가 작사·작곡한 곡으로 1930년대 집단농장의 삶을 그린 민요다. 이 곡은 작년 카자흐스탄 영상기록보존소에서 발굴해 기증받은 선전 영상 ‘선봉’을 통해 처음 공개됐다. 이 시기 고려인의 창작가요나 시편에는 스탈린에 의해 강제로 이주당한 고려인들의 애환과 더불어 한민족의 리듬과 정서가 스며 있다. 동토의 땅에서 이방인으로 살아가면서도 5천 년 동안 농경사회를 유지했던 농경민족의 정체성을 간직하려는 마음도 읽힌다. 일제 강점기 중앙아시아를 기점으로 러시아 전역에 뿌리를 내리고 사는 고려인 동포들의 추석 명절은 그래서 뼈아픈 역사 인식이 배어있다.

음력 팔월 보름. 추석은 수확의 기쁨을 만끽하는 날로 농경의 시작과 끝을 의미한다. 러시아는 물론 독립국가연합(구소련)에서 살고 있는 고려인들 역시 추석 행사에 참여해 명절의 의미와 민족적 동질감을 찾는다. 다민족 국가인 러시아에서 소수 민족인 고려인들이 중심이 돼 대외적으로 추석 행사를 처음 시작한 것은 2016년. 추석 연휴를 전후해 모스크바 도심

에서 대규모 추석 행사를 주최하는 단체는 김병화 평화재단(이사장 로베르트 김)이다. 이 행사는 모스크바 시정부가 후원한다. 9월 29일 열린 고려인 ‘추석’ 행사는 갈라쇼를 시작으로 모스크바 참새 언덕 등지에서 모스크바 시민 1천여 명이 참여한 가운데 성황리에 개최됐다.

주최 측 대표인 로베르트 김은 소련 노동 영웅 김병화 선생의 손자로 고려인들만이 아닌, 모스크바 시민들이 참여해 함께 어울리는 이러한 대규모 ‘추석’ 행사는 할아버지의 업적을 기리는 데도 큰 의미가 있다고 설명했다. 김병화 선생은 콜초츠에서 한인 특유의 근면함과 성실함으로 벼농사를 성공시켜 노동 영웅으로 추앙받고 있는 인물이다. 그는 공공시설 건설과 농촌경제 향상, 농촌사회발전 등에 기여한 공로를 인정받아 1961년 구소련 최고 소비에트 상임위원회로부터 노동 영웅 칭호를 받았다.

로베르트 김 이사장은 “콜초츠에서 조부가 중심이 돼 고려인들과 함께 1946~50년 당시 1헥타르당 4~5의 쌀을 생산해 냈고, 일부 작업반들은 8까지 생산하면서 농업적 성과와 김병화의 지도력을 높이 평가한 소비에트 당국이 할아버지에게 노동영웅 칭호를 수여했다. 그의 탁월한 농업적 조직력과 지도력에 힘입어 콜초츠가 계속 발전해 전 소비에트 지역에 귀



모스크바에서 열린 ‘추석’ 행사 1부 갈라쇼에서 현지인들이 전통 춤을 선보이고 있다.

감이 됐다”면서 “황토를 가꾸어 옥토로 만들고 풍년을 끌어낸 조부는 소비에트 시절에 ‘추석’같은 인물이었다”고 강조했다. 그는 이어 “추석 행사를 통해 강제 이주에 좌절하지 않고 시대를 이끄는 선구자였던 할아버지의 유지를 받들고 있다”면서 “러시아의 소수 민족인 고려인들은 그 금지로 일어섰고 한민족으로서 추석의 의미를 되새기고 있다”고 덧붙였다. 행사장 일대에서는 연신 풍물 소리가 귀청을 때렸고 풍과 개, 밤 등을 넣어 빛은 오색 송편을 비롯해 풍미를 자랑하는 추석 음식이 방문객들의 식욕을 돋웠으며 푸른 눈의 현지인들이 입은 고색창연한 한복의 나부김에 눈은 어지러웠다.

비탈리 추치코프 모스크바시 민족 및 지역 정책부 부장은 개회 축

사에서 “이번 추석 행사는 시정부의 전통이 될 것이라고 확신한다”면서 “러시아에 있어 평화와 동질감 우호를 강화하는 데 있어 이러한 프로그램은 매우 중요하다”고 강조했다. 그는 이어 안렉산드르 고르벤코 부시장을 대신해 “수세기 동안 축적돼 온 추석 명절의 전통은 거듭 풍성해지고 한국인(고려인)뿐만 아니라 다른 문화에도 정신적, 물질적으로 영향을 미치고 있다”면서 “민족과 세대를 떠나 모든 이들이 하나가 되고 새로운 벗들을 만나는 계기를 마련해주고 있다”고 말했다. 행사 1부 갈라쇼에서는 고려인 동포들의 애환이 담긴 민속춤, 한국 및 러시아 노래 등으로 꾸며져 무대를 장식했다. 이어 모스크바 참새 언덕 어린이 극장에서는 고려인의 역사를

알 수 있는 다양한 출판물들이 곳곳에 비치됐고 명절 음식 만들기, 명절놀이, 종이 아트 등 체험 프로그램이 전개됐다.

고려인 5세 샤사(14세, 남)는 “할아버지가 너는 코리안이다. 꼭 한국어를 배워야 한다고 자주 말한다”면서 “송편을 처음 먹어봤다. 음식이 많아서 좋다”고 말했다. 한국에 관심이 많다는 폴리나 이바노바(26세, 여) 씨는 “추석 명절 행사를 통해 한국의 문화와 전통, 음식에 대해서 알 수 있어 좋았다”면서 “그들이 만들고 베푸는 음식처럼 고려인(한국인)은 정이 많은 민족이고 이번 행사에서 다시 한번 느꼈다”고 했다.

최승현 기자  
Чой Сыхын



### 광주에 ‘고려인인문사회연구소’개소

고려인의 삶과 송고한 조국을 복원할 연구소가 광주고려인마을에 문을 열었다. 5일 광주고려인마을에 따르면 오는 10일 광주 광산구 월곡동 고려인마을청소년문화센터에 ‘고려인인문사회연구소’(이하 고려인연구소)가 개소식(사진)을 갖고 운영에 나섰다. 연구소장은 고려인마을 상임이사를 지내고 있는 홍인화 전 광주시원이 맡기로 했다.

고려인연구소는 지난해 고려인 강제이주80주년 기념사업을 마친 후 국내 귀환 고려인동포들의 안정된 정착을 지원할 제도적 장치 마련에 필수적인 연구소를 설립하는 인식에서 비롯됐다.

이에 홍인화 고려인마을 상임이사가 지역 연구자들과 고려인의

역사와 인문사회 전반을 연구하는 고려인인문사회연구소 설립을 추진했다. 연구소는 고려인의 역사와 인문사회 전반을 연구하고, 한인디아스포라의 역할을 고려인들을 중심으로 고찰한 후 한민족 전체의 과제에 제시할 계획이다. 또 지역사회와 함께 고려인 문화콘텐츠 제작, 고려인 공동체가 유라시아와 문화교류 중심점이 되도록 구체적 지원체계가 마련해 나갈 예정이다. 이러한 과정들을 통해 한민족의 정체성 확립과 지속적인 교류, 연대가 가능한 시스템을 형성해 고려인동포가 단순한 유랑민이 아닌 국가 발전에 소중한 인적 자산이라는 인식을 확산시킬 방침이다.

최승현 기자

## 2019년 세계한인대회 공동의장에 강인회 회장선출

문대통령 “항구적 평화 속 하나가 되는 꿈을 꾸자”

“더 커진 하나, 한반도의 빛이 되다”라는 주제로 사흘 간 펼쳐진 ‘2018 세계한인대회’가 10월 5일 저녁 2박 3일 간의 공식 일정을 모두 마치고 폐막한 가운데 2019년 세계한인대회 공동의장에 강인회 러시아·CIS한인회총연합회 회장과 이숙순 재중국한국인회 회장이 선출됐다.

폐회식에서는 2018 세계한인대회 공동의장인 임도재 아프리카중동한인회총연합회 회장과 백승국 대양주한인회총연합회 회장에게 공로패가 수여됐다. 한우성 재외동포재단 이사장은 환송사에서 “대회기간 내내 모국과 동포사회의 상생 발전을 위해 고민하는 한인회장들의 모습에 깊은 감동을 받았다”며 “앞으로 모국의 평화정착과 번영에 힘과 지혜를 모아주시기 바라며, 세계로 뻗어 나가는 하나의 대한민국의 원동력이자 징검다리 역할을 해주길 기대한다”고 말했다.

또한, 한인회장들이 자발적으로 모은 1,800만원의 장학금을 국내외 차세대 인재들이 배우고 성장할 수 있는 환경을 만들어주기 위해 글로벌한상드림에 전달했다.

지난해 처음으로 글로벌한상드림에 전달한 장학금을 통해 북한이 탈청년 4명이 4개월의 어학연수와 취업지원교육의 기회를 얻었으며, 올해 모두 취업에 성공했다.

이번 대회는 3일 저녁 개회식 및 환영만찬으로 공식 일정이 시작됐다. 이어 4일 오전에는 법무부, 외교부, 중앙선거관리위원회 등 재외동포 유관 부처 담당자들이 한인회장들에게 관련 정책을 소개하고 설명하는 ‘정부와의 대화’ 1,2부가 진행됐고 오후에는 한인회 운영사례 발표와 지역별 현안토론이 이어졌다. 4일 마지막 일정으로는 한인회장의 밤이 펼쳐졌다.

10월 4일 저녁 열린 한인회장의 밤에서는 이날 오후 운영 사례를 발표한 한인회장에 대한 시상도 있었다. 한인회장들이 선호하는 한인회 이름에 스티커를 붙이는 방식으로 이뤄진 투표에서 가장 많은 표를 얻은 탄자니아한인회가 자랑스런 한인회 최우수상을 차지했고 두 번째로 많은 표를 차지한 로스앤젤레스한인회는 우수상을 받았다.

또한 재일본한국인연합회, 엘살바도르한인회, 오스트리아한인연합회에는 장려상이 돌아갔다. 5일 오전에는 제12회 세계한인의 날 기념식이 문재인 대통령 등 500

여 내빈이 자리한 가운데 진행된 데 이어 특별강연 순서가 있었고 오후에는 외교부 장관 주최 오찬, 정당 정책 포럼 등이 이어졌다.

75개국 한인회장과 연합회 임원 500명은 폐막식 전 마지막 일정이었던 전체회의에서 한반도 평화 정착을 위한 모국 정부의 노력 적극 지지, 모국 청년들의 해외 진출 지원, 재외동포 관련 대한민국 헌법 조항 명문화 요청, 한민족의 상호 이해와 화합 증진을 위한 ‘재외동포 기념관’ 건립 촉구 등 총 5개 조항의 결의문을 채택했다.

한편 문재인 대통령은 세계 한인의 날 기념식 및 세계 한인회장 대회에 참석해 “더 큰 꿈을 꾸고 싶다”면서 “남북이 항구적인 평화속에서 하나가 되는 꿈, 여러분과 여러분의 자녀가 자동차와 기차로 고국에 방문하는 꿈, 한반도를 넘어 동북아와 전 세계에서 함께 번영하는 꿈, 여러분과 함께 꼭 이뤄내고 싶은 꿈이다”고 말했다.

문 대통령은 지난 5일 서울 롯데호텔월드에서 열린 대회에서 “이번에 평양과 삼지연, 서울을 오가는 비행기에서 보니 갈라진 땅을 찾을 수 없었고, 하나로 이어진 우리 강산이 있을 뿐이다”면서 이같이 말했다.

편집부



ональностей, и для нас очень важно проведение таких мероприятий, направленных на укрепление дружбы, согласия и мира в нашем доме, – подчеркнул Виталий Сучков. – Это мероприятие позволяет независимо от национальности обрести новые знакомства, познать традиции корейского народа.

Он напомнил, что в Россию корейцы начали добровольно переселяться более 150 лет назад. На нашей земле они обрели новую родину и стали ее достойными гражданами.

- Трудолюбие и оптимизм позволяют добиваться корейцам больших успехов во всех сферах жизни, – добавил глава Департамента.

Название праздника переводится дословно как «осенний вечер». Он посвящен сбору урожая и поминовению предков. И его отмечают во всей Корее.

На пороге Дворца пионеров гостей созывал коллектив барабанщиков «Мэю». Они отбивали задорные ритмы и при этом исполняли танец.

Красочное выступление привлекло посетителей. А внутри гостей встретили девушки в национальных костюмах.

На втором этаже гостей встречали ярмаркой, мастер-классами по каллиграфии, корейскому языку, бумажному искусству, интеллектуальным играм. На одном из столиков организаторы подготовили фуршет. Все блюда – традиционные для праздника «Чусок». Их готовят из собранного урожая. Можно было



# ЧУСОК – НОВОЕ СЛОВО В ЛЕКСИКОНЕ МОСКВИЧЕЙ

Два года назад ежегодный календарь московских праздников пополнился еще одним – фестивалем корейской культуры Чусок. В 2016 году Столичный парк Красная Пресня собрал тысячи горожан, которые в полной мере познакомились с культурой Кореи.

Для проведения Чусока – 2018 Правительство Москвы выделило организатору праздника Благотворительному Фонду имени Ким Пен Хва Дворец пионеров на Воробьевых горах. Здесь при поддержке Департамента национальной политики и межрегиональных связей города



Москвы и Общероссийского объединения корейцев и состоялся очередной фестиваль корейской культуры.

Кульминацией стал гала-концерт с участием различных

танцевальных и певческих коллективов. На нем зрителей поздравила руководитель Департамента Виталий Сучков.

- В Москве проживают представители более 160 наци-

попробовать стебли камчатского папоротника, главное блюдо праздника сонпхён – пирожки из рисового теста с начинкой из бобов, приготовленные на пару.

## ГОВОРЯТ УЧАСТНИКИ СОБЫТИЙ

**Владимир ЗОРИН, заместитель директора Института экологии и антропологии РАН, член совета при Президенте РФ по межнациональным отношениям:**

«Российские корейцы – это неотъемлемая часть нашего замечательного многонационального народа РФ. Мы недавно с коллегами вспоминали, есть ли отрасль – культура, спорт, политика, бизнес, где бы не присутствовали яркие представители корейского народа.

Везде они есть и вносят свой вклад в нашу общую копилку укрепления дружбы не только на территории нашей страны, но и в соседних государствах. В нашей стране созданы все условия для этнокультурного развития всех народов. Появилась хорошая мода на проведение национальных фестивалей, обязательным элементом которых является кухня и культура. Фестиваль Чусок – 2018 отвечает всем интересам.

Спасибо Департаменту и Правительству Москвы. Думаю, что данный фестиваль станет традиционным, и с каждым годом будет собирать всё больше друзей, гостей и участников!».

**Роберт КИМ, председатель оргкомитета фестиваля, заместитель председателя комиссии по безопасности и общественной дипломатии при правительстве Москвы, президент Благотворительного фонда Ким Пен Хва:**

«Цель нашего мероприятия в том, чтобы люди научились не только праздновать, но и работать коллективно. Благодаря Департаменту Правительства Москвы, Посольство Республики Корея в России, Общероссийское объединение корейцев, партнёров и волонтеров, самодеятельных и профессиональных артистов, всех, кто участвовал в организации фестиваля.

Надеюсь, наше сотрудничество и впредь будет плодотворным и продуктивным и принесет пользу корейскому сообществу».




 한국문화원  
 КОРЕЙСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР

 Главные мероприятия,  
 организованные  
 Культурным центром  
 Посольства  
 Республики Корея  
 в сентябре 2018 года.

# ПОДПИСАНИЕ МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ С ИЗДАТЕЛЬСКОЙ ГРУППОЙ АСТ


 Подписание меморандума о взаимопонимании  
и сотрудничестве с АСТ

8 сентября во время Московской книжной выставки-ярмарки (ММКВЯ), Культурный центр Посольства Республики Корея и Издательская группа АСТ подписали меморандум о взаимопонимании и сотрудничестве.

Меморандум, подписанный Полномочным министром, Советником, директором Культурного центра Посольства Республики Корея Ким Иль Хваном и директором департамента «Прикладная литература и межиздательские проекты» Евгенией Журавлёвой – важный шаг

для развития культурных обменов в сфере литературы и книгоиздания.

В рамках меморандума будут разрабатываться проекты сотрудничества в рамках издания книг корейских авторов в Российской Федерации, чтобы способствовать их реализации, поощрять разработку инициатив по увеличению



Столько книг, связанных с Кореей и корейским языком, уже было издано в АСТ

обменов в сфере литературы, в частности, стимулировать проведение и разработку мероприятий по взаимному обмену в области лите-

ратуры, укреплять взаимодействие двух стран путем проведения мероприятий в области литературы, прилагать усилия для поиска по-

тенциала в области литературы и его развития, а также осуществлять взаимодействие в иных областях по достижению договоренностей.

# ДНИ КОРЕИ В РОССИЙСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ДЕТСКОЙ БИБЛИОТЕКЕ

16 сентября, в рамках Осеннего фестиваля корейской культуры Культурный центр Посольства Республики Корея совместно с Российской государственной детской библиотекой провели День Кореи! Он стал днём веселья и днём открытий!

В залах библиотеки детей встречали ростовые куклы, девушки в национальных корейских костюмах. После рассказа о Корее прошёл не-

большой концерт корейской группы «Рассказ матушки-страны» (солист Хон Сун Гван). Самой активной частью мероприятия стали традиционные корейские

игры! Сотрудники Культурного центра Посольства Республики Корея при помощи волонтеров рассказали гостям что такое «тухо», как подкидывать «чжэги-чаги» и выигрывать в «юннори»! Здесь были и мастера по раскрашиванию лиц и специалисты по бумажному искусству. Гости мероприятия создали свои собственные открытки с достопримечательностями Республики Корея. Место, конечно, нашлось и для корейских угощений: кимпаб (корейский ролл) и тток (пирожки из рисовой муки).

18 сентября Полномочный министр, Советник, Директор Культурного центра Посольства Республики Корея господин Ким Иль Хван в торжественной обстановке передал в дар РГДБ и других детских библиотек России 325 корейских книг, CD и DVD дисков для детей и юношества.

В рамках вечерней про-

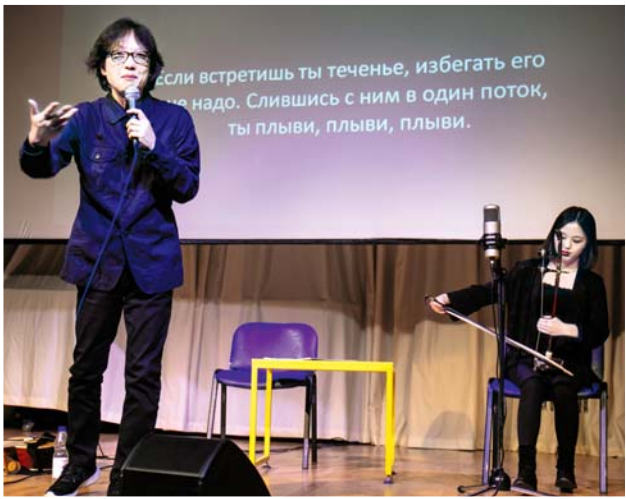


18 сентября Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея передал книги в дар РГДБ

граммы мероприятия с поздравительной речью выступил Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Российской Фе-

дерации господин У Юн Гын. После официальной части мероприятия и завершения первого дня Ежегодного со-вещания директоров детских

библиотек, прошёл мини-концерт корейской группы «Рассказ матушки-страны», а затем фуршет с блюдами корейской кухни.



Для детей выступила группа «Рассказы матушки-страны»



# МУЗЫКАЛЬНЫЙ СПЕКТАКЛЬ «СИМЧХОНА»

8 и 9 сентября на сцене театра «Новая опера» впервые прошел спектакль «Симчхона» национального центра традиционного искусства Республики Корея (Кугак).

В спектакле приняли участие артисты и музыканты национального центра Кугак, а также выдающаяся исполнительница корейской традиционной музыки госпожа Ан Сук Сон.

Премьера спектакля была ор-

ганизована Культурным центром Посольства Республики Корея в Москве в рамках осеннего Фестиваля корейской культуры в России 2018.

Более 1300 зрителей посетили спектакль.



Зал театра «Новая опера» радушно встретил зрителей



Легендарная исполнительница корейской традиционной музыки госпожа Ан Сук Сон



Пронзительная история, рассказанная артистами, покорила сердца зрителей

# ТОРЖЕСТВЕННАЯ ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ ВЫСТАВКИ КОРЕЙСКОГО ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОГО ИСКУССТВА



Торжественная церемония разрезания ленточки



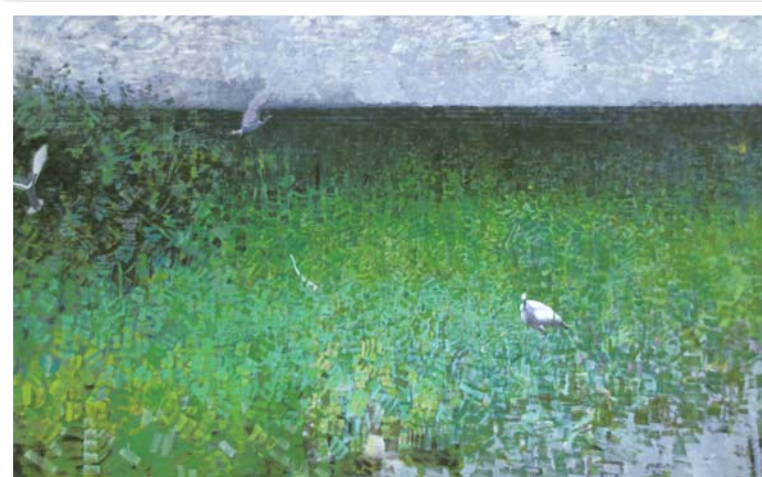
Картинка художника Нам Хак Хо

11 сентября была проведена торжественная церемония открытия выставки 30 корейских художников, организованная Корейским культурным центром, Российской Академией художеств и Корейской ассоциацией по международным обменам в сфере изобразительного искусства.

Вице-президент Академии художеств В.Г. Калинин, директор культурного центра Ким Иль Хван, председатель ассоциации, а также 9 художников торжественно разрезали алую ленту и объявили выставку открытой. На мероприятии присутствовало около 100 человек.



На открытии выставки присутствовали и художники, авторы картин



Картина художника Ли Сок Чжун, "Долина у реки Мангён"

«Человеческий род – это группа людей, имеющих единое происхождение от общего родоначальника». (Основы духовной культуры, энциклопедический словарь педагогов)

# ЧТО НАША ЖИЗНЬ? ЧОКПО

- Расскажите вкратце о себе: где родились, семья, дети?

- Я родился на Сахалине в городе Макарове в 1955 году, отец Сон Ян Гын, мать И Верфа, они сейчас живут в Корее. С детства рос в большой семье – бабушки, дедушки по маминной и по папиной линиям. После школы в 1973 году приехал в Ленинград, поступил в государственный университет на математико-механический факультет. Отслужил в армии. Какое-то время работал преподавателем в электротехническом институте. Женился на Сон Гым Сун (Наталья) и после службы в армии вернулся на Сахалин, там родились дети – сын Енбир (1988 г.р.) и дочь Ольга (1984 г.р.). Когда дети подросли, пошли в школу, вернулись в Санкт-Петербург.

- В чем причина вашего трепетного отношения к своей родословной?

- Я никогда не забывал историю моего дедушки Сон Масона. Он попал на Сахалин где-то в 1925 году, приехал на заработки, тосковал по родине. Любил рассказывать мне о нашем роде. Как-то он рассказал мне легенду. Наш род, по рассказам деда, берет начало на острове Чеджудо. Мы Соны из страны Сонов – это было государство «сунов» (Китай). Предки были учителями.

Тогда остров находился под монгольскими ханами. Когда они приближались, все должны были падать на колени. Но гордый Сон никогда не вставал на колени, считал, что это ниже его достоинства. Тогда, по преданиям, хан велел привязать к его голове камень, но и это не заставило Сона кланяться порабощителям. Разгневанный хан велел привязать его с камнем к бревну и бросить в море. Бревно с непреклонным Соном с камнем на голове приблизилось к острову Чеджудо.

С этого времени берет начало наш род. Символом этого острова является Дольхарбан (каменный дед). Когда я был в 2001 году на острове Чеджудо, меня поразило обилие Дольхарбан. Тогда я вспомнил легенду дедушки, которую он рассказал 40 лет назад. Дед очень переживал, что, живя на Сахалине, мы забыли свою родословную. Будучи в Корее, я с родственниками нашел захоронение прадеда. С тех пор стали искать захоронения всех своих предков.

- Что такое чокпо?

- Чокпо дословно означает «генеалогическая книга». В Корее было заведено, что каждый род вел свою родословную. Мне с отцом удалось найти в архивах с двоюродными братьями свое чокпо. И удивительно, хоть мы оказались на Сахалине и не имели никаких контактов почти полвека с Кореей, но в наше чокпо были вписаны мой дед и отец.

Какие бы междоусобицы ни происходили в роду, архивы были неприкосновенны. Вот у меня на столе лежит чокпо моей семьи. Пишется она иероглифами. Читаю: ро-

в прошлом году генеральное консульство Республики Корея установило в парке 300-летия Санкт-Петербурга дольхарбаны – человекоподобные каменные изваяния из вулканической породы. Они были привезены с острова Чеджудо и подарены городу как символ мира и добра.

На церемонии я познакомился с Сон Гён-тэ. Оказалось, что мы давно живем в одном городе, но познакомил нас случай. Сон оказался интересным собеседником, и журналистское любопытство подтолкнуло меня попроситься на встречу. Тем более, что тема касается каждого из нас.



Сон Гён-тэ с родовым чокпо

чилась корейскому языку. А сын после окончания поехал учиться в Сеульский университет, изучил корейский язык. Сыну показал наше чокпо.

В 2018 году сын Енбир посетил остров Чеджудо, ему показали захоронение моего прадеда (1892 год). Родственники хорошо его приняли. Сын посетил кладбище, сделал поклон по-корейски (чоль) и посетил дом, в котором когда-то жили предки. Недавно я был на дне рождения сестры, там было много моих молодых племянников и племянниц. Я им рассказал о чокпо, и меня очень удивил их повышенный интерес к этой теме. В современном мире, если что-то серьезное



Продолжатель рода Енбир в кругу семьи...

дословная семейства Сонов. Иероглифы для корейцев, китайцев, японцев одинаковы. Могут прочитать и кореец, и японец, и китаец.

- Сколько поколений включает ваша родословная?

- История Кореи показывает историю жизни корейцев: как жили, где жили, под чьим гнетом жили. Государство Сонов пало под гнетом Хубилая (монгол). Государство Сунов просуществовало где-то 300 лет. А реально наше чокпо ведется с 1300 года. Это получается уже 32 поколения вписаны в чокпо с указанием имен и т.д.

- Расскажите о кладбище вашего клана в Чеджудо. Кто ухаживает за захоронениями вашего рода?

- Отец мой 31-го поколения. У отца есть шестиродный брат, у них общий прадедушка. Этот брат ухаживает за захоронениями по своей ветке. Раньше это было разрознено по всему острову Чеджудо.

Его зовут Вон Джок, а его сына моего поколения зовут Сонтэ, хотя я его никогда не видел. В чокпо у нас общее «Тэ», Я Гён-тэ. «Тэ» - это наш общий корень.

Эта семья ухаживает за кладбищем. И дедушка мой, когда-то уезжая на Сахалин, оставил мандариновую плантацию, чтобы мои родственники могли свободно существовать и содержать кладбище. Брат собрал в одном месте 10 поколений. Это почти 350 лет. Летом нынешнего года это кладбище посетил мой сын.

- Кто из ваших родственников занимается чокпо?

- Мне хотелось всегда, чтобы мои дети никогда не отрывались от корейской культуры: это язык, обычаи... Я им с детства рассказывал то, что мне рассказывали мои дедушки, бабушки. Моя дочка после окончания вуза работала в корейском банке, там она обу-

делать, ты должен знать свои корни, уметь гордиться и находить в этом какие-то дополнительные силы.

- Правда, что по чокпо вы можете определить о каждом из семейства вашего рода, кто кем был, какой пост занимал?

- Если посмотреть внимательно чокпо, то оно имеет несколько разделов. История нашего рода общая – как и откуда мы взялись. Есть истории отдельных семей, которые чего-то существенного добились в жизни.

В чокпо отражаются правила, этикет поведения. В основе родословной заложено конфуцианство. Чокпо не преследует цель восхвалять свой род, просто информирует о роде: кто мы, когда жили, откуда... Чокпо – это почитание традиций, неважно кто кем был.

- Откуда у вас книга вашей родословной в современном переплете?

- В Корее, на острове Чеджудо, есть город Согвипхо. Там есть архив, где хранятся истории примерно 30 поколений, и чокпо с периодичностью переиздается, это оплачивается и стоит недорого. Все это переиздается, вписывается новая информация о роде, с яркими иллюстрациями. В этой книге даже есть флаг нашего рода и эмблема.

- Кому вы намереваетесь передать свое чокпо?

- Традиционно чокпо передается старшему сыну. У меня сын один, естественно, я передаю ему, прожившему в Корее 8 лет, посетившему кладбище наших предков. Он знает язык, культуру. Я вижу, сын Енбир очень заинтересовался своим чокпо, особенно после первой поездки в Чеджудо.

Второй раз за 2 недели он мне звонит и говорит: «Папа, я хочу еще раз съездить в Чеджудо, какая-то тяга появилась, как будто в родные места. Там какая-то особенная аура. Я чувствую, там родная земля, и дядя, говорят, очень похож на меня».

Вот в этом я нахожу какие-то силы дополнительные, пришло понимание, что жизнь прожита не зря, я очень счастлив.

- Есть ли у вас примеры в России или за рубежом, кто занимался так скрупулезно своей родословной?

- За рубежом – мой брат реально занимается родословной, все это он сохраняет, ухаживает. Что касается

## СПРАВКА «РК»

В Москве летом 2017 года состоялась презентация родословной книги «Ен-Ам Пак: люди утреннего спокойствия». Это издание о семейном роде, который начался 500 лет назад. И если в Корее аналогичных примеров немало, то для русскоязычных корейцев это первый и единственный случай, когда из глубины веков удалось восстановить свою родственную ветвь. Авторы-составители книги Виктория и Михаил Сердюковы.

нас, на Сахалине 15 августа каждый год по лунному календарю отмечают корейский праздник Чусок (день урожая). Придя на кладбище, можно встретить родственников, знакомых. В Корее тоже отмечают очень ярко, красочно. Это праздник, когда корейцы вспоминают всех своих предков, посещают их могилы, а также справляют дома поминки. По григорианскому календарю 15 августа – это день освобождения Кореи, в расхождении с лунным получается, что Чусок переносится на осень и в разных числах.

- Говорят, что чокпо пишется только для мужчин?

- В старой Корее чокпо составляется только по мужской линии, но фамилии, имена и места рождения жен в чокпо тоже указываются. И хоронят всегда рядом мужа и жену. По женской линии не бывает чокпо. Если в семье нет сына, вся родословная по другой линии сохраняется, но линия рода прерывается. Поэтому все корейцы заинтересованы, чтобы был сын. Чокпо будет вечно. Всё в чокпо расписано – вопросы нравственности, этики, а также, как ты должен вспоминать своих предков, как справлять поминки. Если бы каждый вел чокпо, думаю, человечество было бы лучше.

- Как вы относитесь к России?

- Россия для меня Родина, потому что я родился в России. Это детсад, школа, университет, аспирантура, армия, друзья. Безумно люблю русскую, советскую поэзию, особенно Пастернака, Пушкина, Лермонтова, Есенина, Достоевского, Евтушенко.

- Ваше хобби?

- С детства любил играть в футбол, настольный теннис, занимался самбо, дзюдо (выступал за университет), болельщик ФК «Зенит». Очень люблю читать книги, особенно сейчас увлекаюсь историей Кореи.

- Ваше отношение к музыке?

Очень люблю старые корейские песни, сам я не пою, но слушаю с удовольствием. У меня отец их очень хорошо исполняет.

Господин Сон Гён-тэ прекрасно декларирует стихи российских и советских поэтов, очень красиво танцует национальный корейский танец. Я поблагодарил его за прекрасную беседу с пожеланиями от газеты «РК» дальнейших успехов во всем.

Беседовал  
Георгий КИМ,  
Санкт-Петербург



...и на родовом кладбище

С 4 по 8 сентября в Москве состоялась 31-я Московская международная книжная ярмарка (ММКВЯ), положив начало новому книжному сезону. Это крупнейший и старейший книжный форум в России и в Восточной Европе, который собирает любителей качественной литературы и профессионалов отрасли.

Одним из значимых событий выставки стало подписание меморандума о взаимопонимании между Культурным Центром посольства Республики Корея и Издательской группой АСТ, который открывает широкие возможности для продвижения произведений корейских авторов в России и дает надежду, что скоро на русском языке можно будет прочитать новые интересные книги.

У АСТ уже есть опыт работы с корейской литературой: в 2017 году вышел сборник стихотворений О Сеёна «Тысячелетний сон», а в 2018 – книга Чхве Тонхо «Море в бутылке», о которой мы поговорим сегодня.

Чхве Тонхо – известный корейский поэт и литературный критик, доктор филологических наук и лауреат многочисленных корейских премий. В стихотворениях, выбранных для сборника «Море в бутылке», отражен философский взгляд на мир, присущий последователям буддийского учения.

Я не любитель поэзии, поэтому к предложению написать рецензию на книгу поэта Чхве отнеслась настороженно. Корейская поэзия представлялась мне чем-то совершенно далеким от современного мира, требующего приспособления и умения выживать. Некоторое время сборник лежал на моем журнальном столике, немым укором напоминая о взятом обязательстве, пока я не решилась открыть его.

Стихотворения в сборнике приведены на языке оригинала и в переводе. Этот формат очень удобен для давно изучающих корейский язык (да, сначала я искала рациональные причины, чтобы начать читать). Начинаям будет сложно, все же живой язык отличается от того, что нам преподают на занятиях. Решив не добавлять себе трудностей на пути познания поэзии, я отложила корейскую версию и сосредоточилась на русской. Отдельно отмечу качество перевода – читать было приятно.

Для себя я разделила произведения сборника на три части. Чисто философские зарисовки я силюсь понять, объяснить рациональным умом, что хотел сказать автор и зачем, но потом бросила это занятие и стала скользить по образам, предложенным поэтом, как будто сидя в лодке и наблюдая за происходящим.

Солнечные лучи, падающие на черную землю, поднимают снежную дымку...

Апрель с молодой травой, а затем изнурительное лето...

Буквы, выползающие из книг, словно жучки из старого дерева...

Мчатся навстречу травам и ветрам...

Человек, вдыхающий аромат свежесвепеченных булочек в чужой стране...

# ЦВЕТУЩИЙ В ПОЛЕ ЖЕЛТЫЙ ОДУВАНЧИК



мненными преимуществами: в этой части двorca меньше народа и большая часть слушает экскурсовода. Остальным можно свободно гулять и, если повезет, остаться в полном одиночестве.

Чтение сборника было сродни прогулке в Секретном саду: тишина, медитация, успокоение для души. Отсутствие мыслей, ровное состояние – лучшее, что можно получить, прочитав стихи. Для этого нужно отпустить ситуацию, перестать пытаться понять – и просто следовать певучему языку поэта.

Но здесь современного читателя поджидает опасность. Есть у Чхве Тонхо стихи, которые отзываются острой болью в сердце, потому что рассказывают о слабостях людей. Первый такой укол – «Против отчисления из школы моего ученика». Отчаяние, бессилие, тревога, нежелание открыться – все это на миг появляется перед взглядом читателя. В шести строфах столько боли, что большинство из нас, не найдя сил признать ситуацию, начинают отрицать.

*Ранним утром,  
В мире, что закрылся перед этим ребенком,  
Встав холодной стеной людского молчания  
и безучастного согласия,  
Белый иней – его-то никто не сможет отчистить –  
Покрыв объявление, которое ветер сорвал с доски  
И гонял по школьному двору.*

Кто из нас не узнает этого ребенка в себе? Не обязательно быть отчисленным из школы – достаточно быть изгнанным из группы: друзей, семьи, работы... Это напоминание дать тепло той своей части, которую кто-то не принял, и в первую очередь принять себя. Как же это можно сделать? Ответ в одном из стихотворений.

*- Ты почему находишься внутри?  
- А что ты делаешь снаружи?  
- А разве не снаружи  
Цветущий в поле желтый одуванчик?*

Описание красот природы, событий, наблюдений – вот способ наполнить душу жизнью и желанием продолжать свой путь.

Есть и в сборнике особый для меня вид поэзии – стихи не по форме, а по содержанию, по тому ощущению, которое остается после их прочтения. Эти стихи оформлены простым текстом, но при этом при их прочтении не возникает ощущения неуместности.

Я очень люблю такие тексты – они сходят с пера на одном дыхании и так же легко находят свое место в душе читателя. Будь то рассказ о тете Чонхи или философские размышления о том, что меч, вынутый из ножен, становится орудием убийства, а не прославленным на весь мир объектом, – за короткий промежуток времени, необходимый для прочтения, автор показывает нам и окружающий мир, и душевные переживания, и задает правильный вопрос. Вопрос простой. «Что ты делаешь со своей жизнью?». А вот ответ на него сложен. И у каждого свой.

*Старик и горизонт  
Согбенная фигура старика,  
Идущего с собакой по берегу моря  
К мерцающему на закате горизонту,  
Крайне почтительная, словно верный слуга  
в предыдущей жизни,  
Сопровождает своего хозяина.*

*В следующей жизни собака станет хозяином,  
А хозяин станет собакой,  
И так, сопровождая друг друга,  
Они будут жить всю будущую жизнь.  
Из бескрайнего моря  
Волна, промчавшаяся, чтобы возвестить рассвет,  
Добравшись до берега,  
Уносит в даль таящую пламя темноту.*

*По берегу моря в поисках пищи бродят чайки,  
Бегающие там вместе с собакой дети,  
Когда совершат свой жизненный круг,  
Тогда когда-нибудь станут стариками,  
Идущими, как и эта согбенная фигура,  
К мерцающему на закате горизонту.*

Марина СЕМЕНИХИНА

## КНИГИ О СЕВЕРНОЙ КОРЕЕ СТАНОВЯТСЯ БЕСТСЕЛЛЕРАМИ

Продажи книг по Северной Корее подскочили в восемь раз в этом году в результате диалогов Севера с Сеулом и Вашингтоном, сообщили в ведущем книжном магазине онлайн Yes 24.

Компании сказали, что она продала 29 950 томов книг по Северной Корее с периодом с 1 января по 25 июня, и рост составил 699,1 процента по сравнению с годом ранее.

Продажи особенно подпрыгнули в мае, достигнув 22 620 или

75,5 процента от всех продаж книг по Северной Корее в этом году.

Число книг по северокорейской тематике, изданных в этом году, составило 46 по сравнению с 30 в том же периоде прошлого года.

Книжный магазин связывает рост продаж с воздействием двух межкорейских саммитов, состоявшихся 27 апреля и 26 мая.

«Пароль с третьего этажа», мемуары бывшего северокорейского дипломата Тхэ Ён Хо, стали бестселлером четвертую неделю подряд после издания в прошлом месяце.

ИА РУСКОР





# КОРЕА-ФЕСТИВАЛЬ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

В Санкт-Петербурге 13 и 14 октября состоялся Когеа-фестиваль, гости которого могли ознакомиться с культурой Южной Кореи, попробовать местные блюда, а также приобрести продукцию южнокорейских брендов, в числе которых Samsung и Hyundai.



Концертную программу фестиваля открыл ансамбль кафедры хореографического искусства Санкт-Петербургского Гуманитарного университета профсоюзов, исполнив русские танцы в народном стиле. Специальным гостем фестиваля стала южнокорейская музыкальная группа UNI-FI, сочетающая песни, степ, игру на традиционных и классических инструментах.

Также на одной из площадок мастера демонстрировали показательные выступления тхэквондо, кроме того, зрители могли посетить импровизированный кинотеатр и ознакомиться с корейскими фильмами.

В конце Когеа-фестиваль гостям предложили принять участие в лотерее с ценными и памятными призами с символикой Южной Кореи. Счастливицы также смогли выиграть дорогостоящие призы от спонсоров. Организаторы пригласили всех желающих в свою страну, пообещав помочь с получением документов на ее посещение.

Пресс-центр  
Санкт-Петербургского  
Дома национальностей  
Фото Марины Романовской

Организаторы фестиваля – Генеральное консульство Республики Корея в Санкт-Петербурге при участии ГКУ «СПб Дом национальностей».

Торжественная церемония открытия «Корейского фестиваля» состоялась 13 октября в Центре дизайна Artplay.

Фестиваль открыл Генеральный консул Республики Корея в Санкт-Петербурге Квон Дон Сок. С приветственным словом выступил представитель Министерства иностранных дел Российской Федерации в Санкт-Петербурге Владимир Запелалов. Ведущий специалист Комитета по межнациональным отношениям и реализации миграционной политики в Санкт-Петербурге Андрей Фролов зачитал приветствие от председателя Комитета Олега Махно. Среди почетных гостей присутствовал заместитель директора Санкт-

Петербургского Дома национальностей Дмитрий Федотов.

В программе фестиваля присутствовало множество перформансов и выставок, которые помогли гостям более серьезно углубиться в изучение корейской культуры. Всем желающим предлагалось попробовать блюда корейской кухни, например, морской капусты, кимчи, пельменей, пянсе, корейского чая и т.д.

Стенды ведущих производителей представляли свою продукцию. Например, гостям продемонстрировали новинки автоконцерна Hyundai. Доступны были корейские компьютерные игры и косметика из этой страны. Впрочем, корейская косметика lupifega распространяется не только в рамках специализированных выставок. Любому желающему через интернет-магазин с огромным ассортиментом.



## ТЕМ ВРЕМЕНЕМ

Корейский хор «Чосон» стал участником гала-концерта «Фестиваль культурных традиций народов России», который прошел на открытой площадке музея-заповедника «Царицыно» 15 сентября.

Помимо ярких выступлений двух десятков национальных коллективов посетители фестиваля могли познакомиться с национальными блюдами народов России за «Столom дружбы», а также посетить экскурсии по Царицынскому парку, лекции, мастер-классы по танцам и интерактивные площадки.

Фестиваль был организован по инициативе Международного союза немецкой культуры при поддержке средств Фонда президентских

## ФЕСТИВАЛЬ В ЦАРИЦЫНО



грантов (расп. Президента РФ от 03.04.2017 г. № 93-рп) и направлен на популяризацию национальной культуры и традиций народов Рос-

сии и гармонизацию межнациональных отношений.

Виктория  
АБРАГИНА-КЛИМЕНКО

**БЕЛЫЙ ЖУРАВЛЬ**  
корейский ресторан

Москва,  
Фрунзенская наб., 14/1,  
метро Парк культуры

Телефоны:  
+7 (499) 542-23-23,  
+7 (495) 775-06-56

**ФАБРИКА СВЕЖЕСТИ**  
Factory of Freshness  
Фабрика Свежести  
чимпени.рф  
фабрика-свежести.рф

Изделия из риса  
Более 8 наименований

Мучные изделия  
Кимчи-манду (пельмени по-южнокорейски)  
Пальмени, манты, самса, плов, лагман, куки  
Пирожки домашние, яблоко в тесте

Салаты  
Чалле, фуучоза, спаржа, папоротник, огурцы, чергури, дайкон, грибы, морская капуста, зе (рыбное, мясное)

Холодные закуски  
Соби, дзя, кочжузай, соевый соус Ким-паб (ролли)

Готовые продукты  
Тубу, муги, коннамул  
Рис австралийский, китайский, чалсары

Южнокорейские продукты  
"Шин рамэн", морская капуста, рыбные консервы, куки, чай, супы, приправа и др.

Чимпени Чак-чак Кимчхи  
Сундэ  
Сирутот  
Кадюри  
Чартоги (в т. ч. резаный)  
Пигода (дрожж., крахм., рис.)  
Панчан

**ДОСТАВКА ВСЕГДА БЕСПЛАТНАЯ!**

Тел.: +7-963-712-52-44, +7-985-201-28-11

**ДОСТАВКА**

**КОРЕЙСКИХ ПРОДУКТОВ ОТ ФЕЛИКСА**

**ЗВОНИТЕ:**  
8 925 517 40 36;  
8 926 549 75 45